

SPTouch

Istruzioni Regolatori di livello elettronico
Electronic Level Regulator Instructions
Instrucciones Reguladores de nivel electrónico
Instructions Régulateur de niveau électronique
Anweisungen elektronischer Pegelregler
Инструкции на электронный регулятор уровня



Cavo-Cable-Kabel: H05 RN-F 4G0,75

Collegamento senza spina

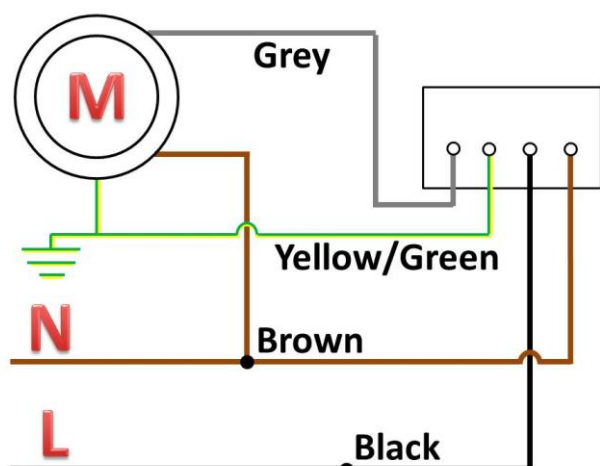
Connection without plug

Conexión sin enchufe

Connexion sans fiche

Anschluss ohne Stecker

Подсоединение без штепселя



Collegamento con spina intermedia Schuko

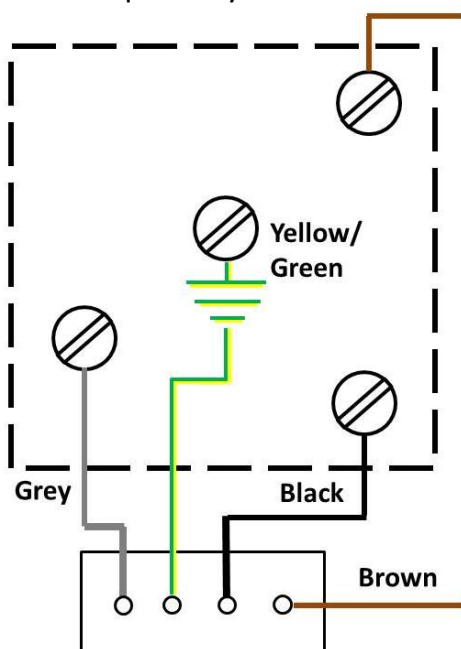
Connection with Schuko Piggyback plug

Conexión con enchufe intermedio Schuko

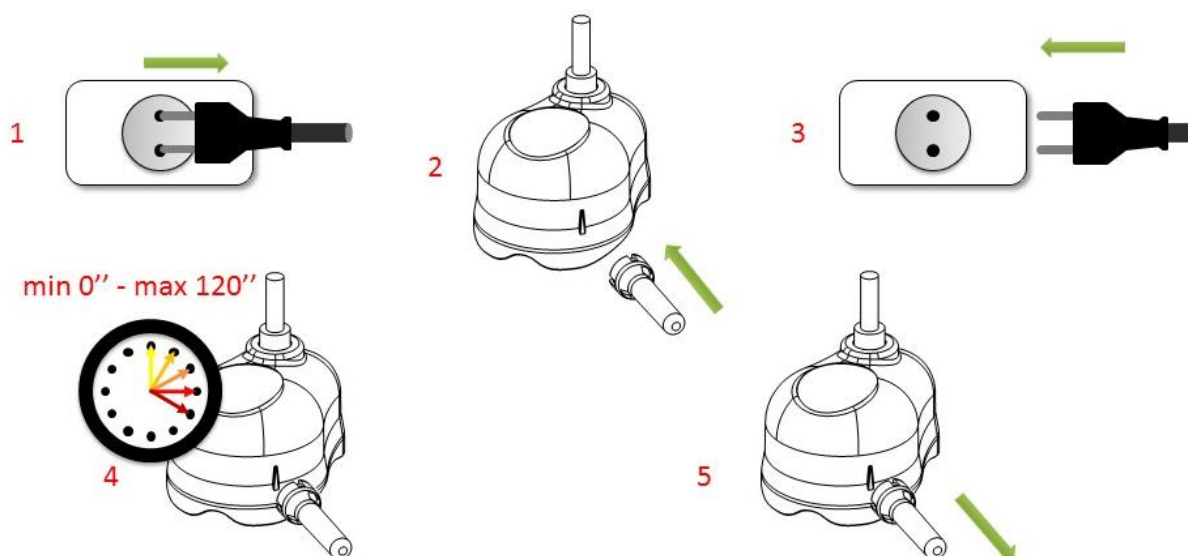
Connexion avec fiche intermédiaire Schuko

Anschluss mit Schuko-Zwischenstecker

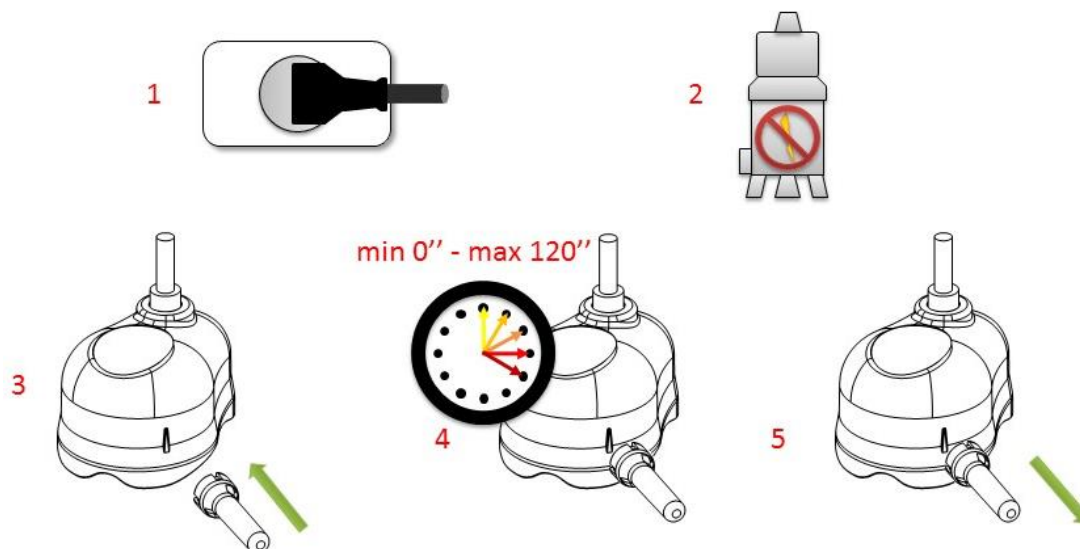
Подсоединение с промежуточным штепселем Schuko



(Fig.1) Avviamento – Start – Puesta en marcha – Démarrage – Einschalten - Включение



(Fig.2) Spegnimento – Stop – Parada - Arrêt – Ausschalten - Выключение



Il regolatore elettronico è concepito per lavorare in acque chiare e piovane. Appoggiato su di una superficie piana rimane ancorato sul fondo. E' in grado di rilevare la presenza d'acqua a 3mm $\pm$ 1 dal pavimento.

Il regolatore elettronico possiede due tempi di ritardo: avviamento e spegnimento, i quali possono essere regolati dal cliente finale in base alle proprie necessità di utilizzo. Inoltre grazie alla spina intermedia Schuko (accessorio acquistabile a parte) è possibile collegare direttamente una pompa senza bisogno di un quadro elettrico tradizionale.

CARATTERISTICHE TECNICHE:

- Alimentazione: riportata sull'etichetta del prodotto e dell'imballo. Può essere 230Vac 50/60Hz o 12/24 Vdc – Vac
- Corrente Massima: 5 A
- Tempi di ritardo di fabbrica: start 5" - stop 30"
- Tempi di ritardo (start e stop) regolabili: min 1" - max 120"
- Diametro del cavo: 7,3mm (0,287in)
- Temperatura di funzionamento: max.+50°C (122°F)
- Max depth: 10m (32,8ft)
- Protection Grade: IP68

GESTIONE DEI TEMPI DI RITARDO:

attenzione: la prima volta che si collega la spina all'impianto elettrico, il regolatore elettronico effettuerà un test di avviamento di 5 secondi come controllo di funzionamento.

- **Tempo di Ritardo di Avviamento:** (tempo standard 5 secondi)

La pompa si avvia 5 secondi dopo che l'acqua ha toccato i due sensori posti sul fondo del regolatore elettronico.

Procedura: **(Fig.1)** scollegare la spina dall'impianto elettrico. **2.** Avvicinare la chiave magnetica alla **freccia** riportata sul fianco del regolatore elettronico. **3.** Collegare la spina e la pompa si avvia. **4.** Mantenere la chiave magnetica in posizione per i secondi necessari a ritardare l'avviamento. **5.** Una volta ottenuto il tempo desiderato, allontanare la chiave magnetica.

- **Tempo di Ritardo di Spegnimento:** (tempo standard 30 secondi)

La pompa si spegne 30 secondi dopo che l'acqua non tocca più i sensori.

Procedura: **(Fig.2)** **1.** Collegare la spina all'impianto elettrico. **2.** attendere lo spegnimento della pompa. **3.** avvicinare la chiave magnetica alla **freccia** riportata sul fianco del regolatore elettronico e la pompa si avvia. **4.** Mantenere la chiave magnetica in posizione per i secondi necessari a ritardare lo spegnimento. **5.** Una volta ottenuto il tempo desiderato, allontanare la chiave magnetica.

NOTE: NON MANOMETTERE IL GALLEGGIANTE

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o manutenzione sul galleggiante ricordarsi di disconnettere la corrente dall'alimentazione generale.
- Controllare che la massima potenza motore non ecceda i valori elettrici del galleggiante.
- Il cavo elettrico è parte integrante del galleggiante stesso. In caso di danneggiamento del cavo, l'interruttore a galleggiante dev'essere sostituito.
- La Spina Schuko Intermedia è disponibile su richiesta come accessorio.

Non effettuare giunture sul cavo del regolatore di livello: l'immersione può provocare un corto circuito e scariche elettriche.

ENGLISH

The electronic controller is designed to work in clear and rain water. Supported on a flat surface, it remains anchored to the bottom. It can detect the presence of water at 3mm $\pm$ 1 from the floor.

The electronic regulator has two delay times: start and stop (shutdown) which can be adjusted by the final customer according to his needs of use. And thanks to the Schuko Piggy Back Plug (accessory sold separately) it can be connected directly to a pump without the need of a traditional electronic panel.

TECHNICAL FEATURES:

- Power Supply: reported on the label of the product and on the box. It could be 230Vac 50/60Hz or 12/24 Vdc – Vac
- Factory default delay time: start 5" - stop 30"
- Adjustable start and stop delay time: min 1" - max 120"
- Max rated current: 5 A
- Wire gauge: 7,3mm (0,287in)
- Operating temperature: max.+50°C (122°F)
- Max depth: 10m (32,8ft)
- Protection Grade: IP68

SET THE DELAY TIMES:

attention: the first time you connect the plug to the electrical system, the electronic controller will perform a startup test of 5 seconds as functional test.

- **Start Delay Time:** (standard time 5 second)

The pump starts 5 seconds after the water reaches the two sensors placed on the bottom of the electronic regulator.

Procedure: (Fig.1) **1.** remove the plug from the electrical system. **2.** Put the magnetic key close to the **arrow** shown on the side of the electronic controller. **3.** Connect the plug and the pump starts. **4.** Hold the magnetic key in position for the seconds necessary to delay the start. **5.** Once reached the desired time, remove the magnetic key.

- **Shutdown Delay Time:** (standard time 30 seconds)

The pump shuts down 30 seconds after the water does not touch the sensors anymore.

Procedure: (Fig.2) **1.** connect the plug to the electrical system. **2.** wait for the pump shutdown. **3.** put the magnetic key close to the **arrow** shown on the side of the electronic regulator and the pump starts. **4.** Hold the magnetic key in position for the seconds necessary to delay the shutdown. **5.** Once reached the desired time, remove the magnetic key.

NOTE: DO NOT TAMPER THE FLOAT SWITCH

- Before any operation of cleaning or maintenance on the float remember to disconnect the power supply from the main power.
- Check that the maximum motor power does not exceed the float's electrical values.
- The electrical cable is part of the floating switch, thus in case of cable damage, the float itself has to be replaced.
- The Schuko Intermediate Plug is available on request as accessory.

No joints should be made on the float switch cable, as immersion of such joints could cause short circuits or electrical shocks.

El regulador electrónico está diseñado para funcionar con aguas claras y de lluvia. Descansando sobre una superficie plana permanece anclado sobre el fondo. Puede detectar la presencia de agua a $3\text{ mm} \pm 1$ desde el suelo.

El regulador electrónico tiene dos tiempos de retardo: puesta en marcha y parada, que pueden ser ajustados por el usuario final según sus necesidades de uso. También gracias al enchufe Schuko intermedio (accesorio que se vende por separado) se puede conectar directamente a una bomba sin la necesidad de un cuadro eléctrico tradicional.

ESPECIFICACIONES:

- Alimentación: en la etiqueta del producto y del embalaje. Puede ser 230 VCA 50/60Hz o 12/24 VCC – VCA
- Corriente máxima: 5 A
- Tiempo de retardo de fábrica: start 5" - stop 30"
- Tiempo de retardo (start y stop) ajustables: min. 1" – máx. 120"
- Diámetro del cable: 7,3mm (0,287in)
- Temperatura de funcionamiento: máx. +50°C (122°F)
- Profundidad máxima: 10m (32,8ft)
- Grado de protección: IP68

GESTIÓN DE LOS TIEMPOS DE RETARDO:

Atención: la primera vez que se conecta el enchufe a la red eléctrica, el regulador electrónico hará una prueba de puesta en marcha de 5 segundos como control de funcionamiento.

- **Tiempo de retardo de puesta en marcha:** (tiempo estándar de 5 segundos)

La bomba se pone en marcha 5 segundos después de que el agua ha tocado los dos sensores situados en la parte inferior del regulador electrónico.

Procedimiento: **(Fig.1)** desconectar el enchufe de la instalación eléctrica. **2.** Acercar la llave magnética a la **flecha** indicada en el flanco del regulador electrónico. **3.** Conectar el enchufe y la bomba arranca. **4.** Mantener la llave magnética en el lugar durante los segundos necesarios para retrasar la puesta en marcha. **5.** Una vez que se obtiene el tiempo deseado, alejar la llave magnética.

- **Tiempo de retardo de apagado:** (tiempo estándar de 30 segundos)

La bomba se apaga 30 segundos después que el agua deja de tocar los sensores.

Procedimiento: **(Fig.2)** **1.** Conectar el enchufe de la instalación eléctrica. **2.** Esperar el apagado de la bomba. **3.** Acercar la llave magnética a la **flecha** indicada en el flanco del regulador electrónico y la bomba se pone en marcha. **4.** Mantener la llave magnética en el lugar durante los segundos necesarios para retrasar el apagado. **5.** Una vez que se obtiene el tiempo deseado, alejar la llave magnética.

NOTAS: NO TRATE DE FORZAR EL FLOTADOR

- Antes de llevar a cabo cualquier operación de limpieza o mantenimiento en el flotador recuerde desconectar la corriente de la alimentación general.
- Comprobar que la potencia máxima del motor no supere los valores eléctricos del flotador.
- El cable eléctrico es una parte integral del propio flotador. Si el cable está dañado, el interruptor de flotador debe ser reemplazado.
- El Enchufe Schuko Intermedio está disponible como accesorio a petición.

No hacer empalmes en el cable del regulador del nivel: Inmersión puede causar un corto circuito y una descarga eléctrica.

Le régulateur électronique a été conçu pour fonctionner dans les eaux claires et pluviales. Posé sur une surface plane, il reste ancré au fond. Il est capable de détecter la présence d'eau à 3mm $\pm$ 1 du sol.

Le régulateur électronique présente deux temps de délai : démarrage et arrêt, qui peuvent être réglés par le client final selon ses besoins d'utilisation. Également, grâce à la fiche intermédiaire Schuko (accessoire vendu séparément) il est possible de connecter directement une pompe sans besoin d'un panneau électrique.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES :

- Alimentation : indiquée sur l'étiquette du produit e de l'emballage. Les options sont : 230Vac 50/60Hz ou 12/24 Vdc – Vac
- Courant maximal : 5A
- Temps de délai d'usine : démarrage 5'' – arrêt 30''
- Temps de délai (démarrage et arrêt) ajustables : min 1" - max 120"
- Diamètre du câble : 7,3mm (0,287in)
- Température de fonctionnement : max.+50°C (122°F)
- Profondeur maximale : 10m (32,8ft)
- Degré de protection : IP68

GESTION DES TEMPS DE DÉLAI

Attention : la première fois que l'on connecte la fiche au système électrique, le régulateur électronique effectuera un test de démarrage de 5 seconds comme contrôle de fonctionnement.

- **Temps de délai de démarrage :** (temps de défaut de 5 seconds)

La pompe démarre 5 seconds après que l'eau a touché les deux capteurs installés sur le fond du régulateur électronique.

Procédure : **(Fig.1)** débrancher la fiche du système électronique. **2.** Rapprocher la clé magnétique à la flèche figurante sur le flanc du régulateur électronique. **3.** Connecter la fiche et la pompe démarre. **4.** Maintenir la clé magnétique en position pendant le seconds nécessaires au délai du démarrage. **5.** Une fois obtenu le temps désiré, éloigner la clé magnétique.

- **Temps de délai d'arrêt :** (temps de défaut de 30 seconds)

La pompe s'arrête 30 seconds après que l'eau ne touche plus les capteurs.

Procédure : **(Fig.2)** **1.** Connecter la fiche au système électronique. **2.** Attendre l'arrêt de la pompe. **3.** Rapprocher la clé magnétique à la flèche figurante sur le flanc du régulateur électronique et la pompe démarre. **4.** Maintenir la clé magnétique en position pendant le seconds nécessaires au délai d'arrêt. **5.** Une fois obtenu le temps désiré, éloigner la clé magnétique.

NOTES : NE PAS MANIPULER LE FLOTTEUR

- Avant d'effectuer n'importe quelle opération de nettoyage ou de maintenance sur le flotteur, se rappeler de déconnecter le courant électrique de l'alimentation générale.
- Contrôler que la puissance maximale du moteur n'excède les valeurs électriques du flotteur.
- Le câble électrique fait partie intégrante du flotteur, donc en cas d'endommagement du câble, le flotteur entier doit être remplacé.
- La fiche intermédiaire Schuko est disponible à la demande comme accessoire.

Ne pas effectuer des joints sur le câble du régulateur de niveau : l'immersion peut provoquer un court-circuit et des décharges électroniques.

DEUTSCH

Der elektronische Pegelregler wurde für den Einsatz in klarem Wasser und Regenwasser entwickelt. Aufsitzend auf einer ebenen Fläche, bleibt er am Grund verankert. Der ist in der Lage, das Vorhandensein von Wasser 3 mm $\pm$ 1 über dem Boden zu erfassen.

Der elektronische Regler weist zwei Verzögerungszeiten auf: Einschalten und Ausschalten, die vom Endkunden in Abhängigkeit von seinen Einsatzbedingungen eingestellt werden kann. Dank des Schukosteckers in Zwischenstellung (separat zu erwerbender Zubehör) ist es außerdem möglich, die Pumpe ohne Notwendigkeit einer herkömmlichen Schalttafel direkt anzuschließen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN:

- Stromversorgung: angegeben auf dem Aufkleber des Produkts und auf der Verpackung. Kann 230 Vac 50/60 Hz oder 12/24 Vdc – Vac betragen.
- max. Strom: 5 A
- Werksmäßige Verzögerungszeit: Start 5 Sek.- Stopp 30 Sek.
- Einstellbare Verzögerungszeiten (Start und Stopp): min. 1 Sek. - max. 120 Sek.
- Durchmesser des Kabels: 7,3 mm (0,287in)
- Betriebstemperatur: max.+ 50 °C (122°F)
- Max. Tiefe: 10 m (32,8ft)
- Schutzgrad: IP68

VERWALTUNG DER VERZÖGERUNGSZEITEN:

Achtung: Beim ersten Anschließen des Steckers an die elektrische Anlage führt der elektronische Regler als Funktionskontrolle einen Starttest von 5 Sekunden durch.

- **Verzögerungszeit beim Einschalten:** (Standardzeit 5 Sekunden)

Wenn das Wasser die beiden Sensoren am Boden des elektronischen Reglers berührt, startet die Pumpe nach 5 Sekunden.

Vorgehensweise: (**Abb. 1**) Trennen Sie den Stecker von der elektrischen Anlage. **2.** Nähern Sie den magnetischen Schlüssel dem **Pfeil** auf der Seite des elektronischen Reglers an. **3.** Schließen Sie den Stecker an; die Pumpe startet. **4.** Halten Sie den magnetischen Schlüssel, für die Sekunden in Position, die für die Verzögerung der Einschaltung erforderlich sind. **5.** Entfernen Sie den magnetischen Schlüssel, nachdem die gewünschte Zeit erreicht ist.

- **Verzögerungszeit beim Ausschalten:** (Standardzeit 30 Sekunden)

Wenn das Wasser nicht mehr die Sensoren berührt, schaltet sich die Pumpe nach 30 Sekunden aus.

Vorgehensweise: (**Abb. 2**) **1.** Schließen Sie den Stecker an die elektrische Anlage an. **2.** Warten Sie das Abschalten der Pumpe ab. **3.** Nähern Sie den magnetischen Schlüssel dem **Pfeil** auf der Seite des elektronischen Reglers an; die Pumpe startet. **4.** Halten Sie den magnetischen Schlüssel, für die Sekunden in Position, die für die Verzögerung der Abschaltung erforderlich sind. **5.** Entfernen Sie den magnetischen Schlüssel, nachdem die gewünschte Zeit erreicht ist.

ANMERKUNGEN: KEINERLEI EINGRIFFE AM SCHWIMMER VORNEHMEN

- Unterbrechen Sie die allgemeine Stromversorgung vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten am Schwimmer.
- Stellen Sie sicher, dass die max. Leistung des Motors nicht die elektrischen Werte des Schwimmer übersteigt.
- Das Stromkabel ist ein integraler Bestandteil des Schwimmers selbst. Falls das Kabel beschädigt ist, muss der gesamte Schwimmer ausgewechselt werden.
- Der zwischengeschaltete Schukostecker ist auf Anfrage als Zubehör lieferbar.

Nehmen Sie keine Reparaturen oder Verlängerungen des Kabels des Pegelreglers vor: Beim Eintauchen kann es zu Kurzschlüssen und elektrischen Entladungen kommen.

РУССКИЙ

Электронный регулятор предназначен для работы в прозрачной и дождевой воде. При установке на плоскую поверхность закрепляется снизу. Может выявлять наличие воды на уровне 3 мм $\pm$ 1 от пола. В электронном регуляторе предусматривается две задержки, включения и выключения, которые могут регулироваться конечным пользователем исходя из его потребностей применения. Кроме того, благодаря промежуточному штепселю Schuko (приобретается отдельно) можно напрямую подсоединять насос без необходимости использования традиционного электрошита.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

- Электропитание: приводится на этикетке изделия и упаковке. Может быть 230 В пер. тока 50/60 Гц или 12/24 В пост. – пер. тока
- Максимальный ток: 5 А
- Задержка, заданная на заводе: пуск 5" - стоп 30"
- Регулируемая задержка (пуск и стоп): мин. 1" - макс. 120"
- Диаметр кабеля: 7,3 мм (0,287 дюйма)
- Рабочая температура: макс. +50°C (122°F)
- Макс. глубина: 10 м (32,8ft)
- Класс защиты: IP68

УПРАВЛЕНИЕ ЗАДЕРЖКОЙ:

внимание: при первом подключении штепселя к электрической розетке электронный регулятор выполняет 5-секундный тест включения для контроля функционирования.

- **Задержка включения:** (стандартное время - 5 секунд)
Насос запускается спустя 5 секунд после того, как вода дойдет до двух датчиков, расположенных в нижней части электронного регулятора.
Процедура: (Рис.1) извлечь штепсель из электрической розетки. **2.** Приблизить магнитный ключ к **стрелке**, указанной на боковой части электронного регулятора. **3.** Подсоединить штепсель, насос запускается. **4.** Удерживать магнитный ключ в нужном положении столько секунд, на сколько требуется задержать включение. **5.** После получения нужного времени убрать магнитный ключ.
- **Задержка выключения:** (стандартное время - 30 секунд)
Насос выключается через 30 секунд после того, как вода отступит от датчиков.
Процедура: (Рис.2) **1.** Подключить штепсель к электрической розетке. **2.** дождаться выключения насоса. **3.** приблизить магнитный ключ к **стрелке**, указанной на боковой части электронного регулятора, насос запускается. **4.** Удерживать магнитный ключ в нужном положении столько секунд, на сколько требуется задержать выключение. **5.** После получения нужного времени убрать магнитный ключ.

ПРИМЕЧАНИЯ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ВСКРЫВАТЬ ПОПЛАВОК

- Перед выполнением любой операции очистки или техобслуживания на поплавке обязательно отключить от него общее электропитание.
- Проверить, что максимальная мощность двигателя не превышает электрические параметры поплавка.
- Электрокабель является составной частью поплавка. При повреждении кабеля поплавковый выключатель должен заменяться.
- Промежуточный штепсель Schuko поставляется на заказ в качестве дополнительного устройства.

Не наращивать кабель регулятора уровня: при погружении это может привести к короткому замыканию и электрическим разрядам.